

# bloc-notes

il blog di tradurre | pratiche, teorie, strumenti

In libreria

Prossimamente

Call for Papers

Tradurre

ITALIA, PROSSIMAMENTE

## Scrittori traducono scrittori, Roma (19/05/2015)

by [Sara Amorosini](#) • 05/13/2015 • Comments Off

Alla Casa delle Traduzioni martedì 19 maggio 2015 ore 17.30-19

**Francesco Fava**

*A sort of a song. Una dichiarazione di poetica in due versioni d'autore*

Nei casi in cui 'uno scrittore traduce uno scrittore' si genera una dialettica che mette in gioco, e a confronto, non semplicemente testo originale e traduzione ma anche e soprattutto due autorialità, due poetiche, due visioni della lingua e della scrittura. Dialettica che diventa una vera e propria "costellazione plurilingue" se i poeti-traduttori sono anche autori di saggi sulla traduzione letteraria, nonché di scritti critici sull'opera dell'autore che stanno traducendo. Poesia, critica, teoria della traduzione si intrecciano allora inestricabilmente. A completare la costellazione di testi, inoltre, può contribuire la presenza di uno scambio epistolare tra poeta tradotto e poeta-traduttore. Tutti questi casi si verificano nelle traduzioni d'autore delle poesie di William Carlos Williams realizzate dal messicano Octavio Paz e dall'italiana Cristina

PROSSIMAMENTE

ITALIA, PROSSIMAMENTE

## AISCLI SUMMER SCHOOL 2015, Torino (21-26/09/2015)

by [Sara Amorosini](#) • 07/22/2015

Vi segnaliamo con piacere la summer school organizzata annualmente dall'AISCLI, incentrata sull'inglese nel mondo e la sua traduzione, e le cui iscrizioni saranno ancora aperte fino a settembre:

Blog a cura di

[Sara Amorosini](#) e [Damiano Latella](#)

BLOG DI EDITORI

- Edizioni SUR
- lineadifrontiera (laNuovafrontiera)
- SenzaZucchero – Del Vecchio editore

SITI AMICI

- Aire nuestro – Instituto Cervantes de Milán
- Babel
- Biblioteca giapponese
- Biblit
- Caratteri Cinesi
- Etica e letteratura: una

Campo. Si esaminerà, in particolare, come tale corposo intreccio di parole proprie e altrui si condensi in un singolo testo, *A sort of a song*: il manifesto di poetica di Williams, che sarà analizzato a partire dalle versioni prodotte da Paz e Campo.

**Francesco Fava**, ricercatore in Letteratura Spagnola, insegna Traduzione Letteraria dallo Spagnolo presso l'Università IULM di Milano. I suoi principali ambiti di studio sono la poesia spagnola e ispano-americana del XX secolo, le teorie e le pratiche della traduzione letteraria, la narrativa contemporanea di lingua spagnola. Ha pubblicato una monografia su *La voz a ti debida* di Pedro Salinas (*Amor y sombras. Una lettura de La voz a ti debida* di Pedro Salinas, Pisa, ETS, 2009) e numerosi saggi in volumi o riviste italiane e straniere. Come traduttore di poesia, ha curato le edizioni italiane di: O. Paz, *Pietra di sole* (2007, traduzione vincitrice del Premio "Città di Monselice" per la migliore traduzione opera prima); J. Gorostiza, *Morte infinita* (2010); P. Salinas, *Il contemplato* (2012). Ha pubblicato anche traduzioni di Emily Dickinson (*Io lascerò il mio cuore appena in vista*, 2013), Fernando Pessoa, Luis Cernuda, nonché di romanzi e racconti di autori spagnoli e ispanoamericani (tra gli altri Alvaro Pombo, Rosalba Campra, Augusto Monterroso, Miguel Angel Asturias). Ha curato inoltre l'edizione del volume *Tradurre un continente. La narrativa ispanoamericana nelle traduzioni italiane* (Palermo, Sellerio, 2013) e saggi sulle traduzioni italiane dell'opera di Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Pedro Salinas.

← Premi e incentivi alla traduzione 2015

Ambiguità di significato, Roma (21/05/2015) →

[http://www.uep.corep.it/ss\\_world\\_cultures\\_2015/programma.html](http://www.uep.corep.it/ss_world_cultures_2015/programma.html)

Va' avanti  
→

ITALIA,  
PROSSIMAMENTE

## Giornate della traduzione letteraria 2015, Urbino (9-11/10/2015)

by [Sara Amorosini](#) • 07/22/2015

XIII Giornate della Traduzione Letteraria Urbino, 9-10-11 ottobre 2015 Si aprono a breve le iscrizioni alla XIII edizione delle Giornate della Traduzione Letteraria.

proposta teorica

- [Federica Aceto](#)
- [Germanistica.net](#)
- [Glossarissimo!](#)
- [I Dragomanni](#)
- [Il nome del Traduttore \(pagina Facebook\)](#)
- [Il Porto di Toledo](#)
- [Intralinea](#)
- [l'AutoreInvisibile \(pagina Facebook\)](#)
- [La Biblioteca dell'Estremo Oriente](#)
- [La Casa delle Traduzioni di Roma](#)
- [La Matita Rossa](#)
- [La Nota del Traduttore](#)
- [La parola al traduttore](#)
- [La stanza del traduttore](#)
- [Nuovi Argomenti](#)
- [Orizzonti culturali italo-romeni](#)
- [Strade Magazine](#)
- [The Global](#)

Atteso ospite d'onore è lo scrittore Gianrico Carofiglio. Nella storica cornice della città di Urbino per tre giorni...

Va' avanti  
→

ESTERO,  
PROSSIMAMENTE

# Symposium on Translational Hermeneutics , Colonia a (30/06- 1/07/2016)

by [Sara Amorosini](#) • 07/22/2015

Di seguito, le prime indicazioni in tedesco e in inglese riguardanti il prossimo

- [Hamlet](#)
- [Ticentre. Teoria Testo Traduzione](#)
- [Tradurre il Giappone](#)
- [translation – A transdisciplinary journal](#)
- [Words Without Borders](#)
- [Zibaldone.es](#)

## CATEGORIE

- [Al lettore](#) (48)
- [Archivio](#) (103)
- [Call for Papers](#) (30)
- [Commenti](#) (10)
- [Corsi online](#) (16)
- [In libreria](#) (140)
- [Mordi e fuggi](#) (40)
- [Prossimamente](#) (398)
  - [Estero](#) (68)
  - [Italia](#) (331)
- [Uncategorized](#) (2)
- [Utili](#) (15)

simposio  
sull'ermeneutic  
a traduttiva,  
che si terrà a  
Colonia i  
prossimi 30  
giugno e 1  
luglio. Il Call  
for papers  
uscirà invece a  
fine agosto.  
Liebe  
Kolleginnen...

Va' avanti  
→

ESTERO,  
PROSSIMAMENTE

## Works hop di traduzi one a Babel 2015, Bellinz ona (17- 20/09 /2015)

by [Sara  
Amorosini](#) • 07  
/12/2015

Di seguito il  
link per vedere  
tutti i workshop  
di traduzione  
attivati per  
l'edizione di  
quest'anno

dedicata alla  
Svizzera:  
<http://babelfestival.com/babel2014/settore-ricerca/workshop-letterario/>

Va' avanti  
→

ESTERO,  
PROSSIMAMENTE

# Laboratorio italiano o traduc e il giallo, Svizzera a (20- 27/10/ 2015)

by Sara  
Amorosini • 06  
/07/2015

Secondo  
appuntamento  
di "Laboratorio  
italiano",  
programma di  
formazione per  
traduttori profes  
sionisti,  
promosso dalla  
Casa dei  
Traduttori  
Looren. Fra  
i partner italiani

si segnala la  
presenza di  
STradE.II  
programma,  
che nel suo  
insieme coprirà  
un arco di tre  
anni, dal2015  
al 2017,  
prevede tre...

Va' avanti  
→